

# step 3- Lesson 7

## Table of Contents

- [1. 新闻简报](#)
- [2. 诺贝尔和平奖获得者](#)
- [3. 给非法移民以赦免](#)
- [4. 摄影师对人性的观察](#)

## 1. 新闻简报

Both House 众议院 and Senate 参议院 negotiators 谈判代表；协商者 today **approved sweeping** 影响广泛的；大范围的；根本性的 **immigration legislation** that could **grant**（尤指正式地或法律上）同意，准予，允许 **amnesty**（对政治犯的）赦免，大赦 to millions of illegal aliens who entered the country before 1982.

amnesty

-> a（否定）+mne（记忆）+sty（名词后缀）→不再记得→既往不咎→大赦

The bill, as worked out in five hours of closed-door 秘密的，非公开的 negotiations, would establish a system of fines 罚款 against employers who hire illegal immigrants.

这项法案是秘密谈判数小时后的产物，它会对雇用非法移民的雇主予以罚款。

It would also **make** those who came to the US illegally but have established roots in this country eligible 有资格的；合格的；具备条件的 **for amnesty** 赦免，大赦.

它也会对那些非法入境美国，但在这个国家已经扎根的人们予以赦免。

**The Supreme Court** today **agreed to decide** if Illinois can require minors 未成年人 wanting abortions 堕胎 **to notify their parents** or **obtain judicial** 法庭的；法官的；审判的；司法的 **consent** 同意；准许；允许.

关于伊利诺斯州要求堕胎的未成年人，（执行堕胎前）是要通知其父母，还是要获得司法同意一事，最高法院今日同意做出裁决。

The justices 司法制度；法律制裁；审判;法官（亦作称谓） will review 评审，审查，检查，检讨（以进行必要的修改） the decision **striking down** 摧垮；使病倒；使丧命 a 1983 law, which required some girls to wait twenty-four hours after telling their parents they wanted an abortion.

大法官们将审查"废除一项1983年法律"的决定，该法律要求一些女孩在告诉父母她们想要进行堕胎后，等待24小时（方可实施）。

## 2. 诺贝尔和平奖获得者

It was announced today that 主 the winner of this year's Noble Peace Prize 系 is Elie Wiesel.

He has written twenty-five books **on** his experiences in a Nazi prison of war camp 营地 and **on** the Holocaust 大屠杀;（尤指战争或火灾引起的）大灾难，大毁灭.

他著有二十五本书，内容讲述了他 在纳集中营及大屠杀中的经历。

And he's been a human rights activist for thirty years.

NPR’s Mike Shuster reports.

"Wiesel was sleeping in his Manhattan apartment **when he received the word** at five o’ clock this morning **from** the Nobel Committee in Oslo 奥斯陆 ( 挪威首都 ) , Norway.

Wiesel said he was flabbergasted 使目瞪口呆; 使大吃一惊 at the news, and later at a **press conference** ( ( 通常持续几天的大型正式 ) 会议 , 研讨会) 记者招待会 ; 新闻发布会, he said he would **dedicate** his Prize **to** the survivors of the Holocaust and their children.

"The honor is not mine alone.

It **belongs to** all the survivors who have tried to do something with their pain, with their memory, with their silence, with their life." Wiesel, fifty-eight, is a native 出生于某国 ( 或某地 ) 的人 of Rumania 罗马尼亚.



As a teenager, he and his family were sent to a Nazi **death camp** 死亡集中营.

He and two sisters survived; his mother, father, and younger sister did not.

After the War, Wiesel went first to France, then to the United States.

He **is credited** 认为是...的功劳 ; 把...归于 **with** the first use of the word 'Holocaust' to describe the Nazi extermination 消灭 ; 根绝 of the Jews."

他被公认为是第一个用“大屠杀”这个词，来描述纳粹对犹太人（种族）灭绝的人。

### 3. 给非法移民以赦免

A House-Senate Conference Committee has agreed to an immigration reform 改革 ; 改进 ; 改良 bill.

The measure 措施 ; 方法, which had died in the final days of the last two Congresses 国会 , 议会, now looks **as though** 好像 , 仿佛 it will become law. /在上两轮国会会议的最后几天 , 此法案本已被废 , 但现在看来却将立法。

NPR’s Cokie Roberts reports.

One of the chief advocates 拥护者 ; 支持者 ; 提倡者 of the immigration bill, New York Democrat Charles Schumer, says that this year immigration became a **white hat** 好人 issue, that **the forces** fighting against the measures 谓 **finally had a force** on the opposite side of **equal rate** 等比率 public opinion.

移民法案的主要倡导人之一，纽约民主党参议员查尔斯·舒默，说今年移民问题成为了高度热点问题，那些移民措施的反对力量，最终在其对立面看到了公众舆论的效果，二者势均力敌。

white hat

"white hat" 是一个隐喻，通常用来描述积极、正面、道德高尚的行为或立场。  
white hat 是一个古老的俚语，常常用于口语中表示好人的意思。为什么呢？原来在美国西部片中，好人带白帽子，坏人带黑帽子，所以就会用white hat代指好人，相当于 Good people 或者 nice guy.

移民法案的主要支持者之一，纽约州的民主党参议员查尔斯·舒默（Charles Schumer），表示今年移民问题成为一个积极的议题，即反对这些措施的力量（即反对移民改革的人），最终在舆论场上找到了一个与之相等的正面力量（即支持移民改革的人）。

**The opponents 反对者；阻止者；对手；竞争者 of immigration reform** have always been many: Hispanics 西班牙的；母语为西班牙语的人 in Congress and in the country **have opposed 反对（计划、政策等）；抵制；阻挠 the part of the bill** 后定 most lawmakers consider (v.) key — punishment for employers **who knowingly 故意地；蓄意地；心照不宣地；知情地 hire illegals.**

反对移民改革的人总是很多：国会内部及外部的拉美裔人士，他们所反对的部分，恰恰是大多数议员认为的关键部分——对明知故犯，雇佣非法移民的雇主，予以惩罚。

The measure, passed at a conference today, would provide **civil penalties** (刑罚) 民事处罚 and **criminal penalties** 刑事处罚 for those who repeatedly hire illegal aliens.

Hispanics 西班牙裔 worry the employer sanctions would cause discrimination 歧视 against anyone with an accent 口音；腔调 or Spanish name, whether legal or not.

The new bill includes strong anti-discrimination language for employers who do refuse to hire any Hispanics /while still allowing someone to hire a citizen before an alien.

新法案包含了对雇主的鲜明的反歧视语言，这些雇主在雇佣时的确在拒绝任何西班牙裔，但法案同时允许他们，在在雇佣时可以优先选择本国公民，而非外国人。（意思就是你可以优先雇佣本国公民，但你在招人时不能搞种族歧视）

To appease 安抚；抚慰 Hispanics and others, the immigration bill includes amnesty 赦免 for aliens who have been in this country for five years.

Many border state representatives **fought against** the legalization 合法化；法律认可 provisions (法律文件的) 规定，条款, saying that millions of people could eventually become citizens and bring their relatives to this country.

许多边境州份的代表，反对该法案的规定，说那样的话，最终可以成为（美国合法）公民的人数将有数百万，后者还会把他们的亲戚也带到这里。

All those people could bankrupt 使破产 the state's social services, said the representatives, but the idea of deporting 把（违法者或无合法居留权的人）驱逐出境，递解出境 all of those people seemed impractical 不明智的；不现实的 **as well as** 也, 不仅...而且 **inhumane (a.) (对他人的疾苦) 无动于衷的；残忍的；不人道的 to** most members of Congress.

代表们说，对于大多数国会议员而言，将他们全部驱逐的想法，似乎很不实际，也不人道。

And aliens who came to this country before 1982 will be able to **apply for** (通常以书面形式) 申请，请求 legalization.

The other **major controversial 引起争论的；有争议的 area** of the immigration bill is the farm worker program.

Agricultural interests (n.) wanted to be able to bring workers into this country **to harvest 收割 (庄稼) crops** without **being subjected 使经受；使遭受 to** employer sanctions, but **the trade unions** opposed 反对（计划、政策等）；抵制；阻挠 this section of the bill.

农业利益团体希望工人来到这个国家，收割庄稼，而不必受到针对雇主的惩罚，但是工会对此部分表示反对。

Finally, a compromise 妥协；折中 was reached where **up to** 直到；达到；最多 three hundred and fifty thousand farm workers could come into this country, but their rights would be protected /and they would also be able to apply for legalization if they met certain conditions.

能入境的农场工人最多不超过35万名，但是他们的权利将得到保护，如果满足一定条件，他们也能被合法化。

The elements of **the final immigration package** ( 必须整体接收的 ) 一套东西 , 一套建议 ; 一揽子交易 have been there **all along** 自始至终 , 一直, but this year, say the key lawmakers around this legislation, the Congress was ready to **act on** 根据 ( 建议、信息等 ) 行事 them.

最终的移民法案要素一直在那里, 但今年, 这项立法的主要立法者说, 国会准备对他们采取行动。

主 **The combination** 结合 ; 联合 ; 混合 of horror stories about people coming over the borders and editorials (n.) ( 报刊的 ) 社论 ; ( 美国电台或电视台的 ) 评论 about congressional inability to act 谓 made members of Congress decide 主 **the time** 谓 **had come** to enact immigration reform.

关于非法移民越境的恐怖传闻, 以及国会无力采取行动的社论, 使得国会议员决定, 颁布移民改革方案的时候到了。

But 主 supporters of reform 谓 warn **the end is not here yet**.

但改革的支持者警告说, 这一切最终还没完。

**The conference report** must still pass **both** houses of Congress, and a Senate filibuster ( 议会中为拖延表决的 ) 冗长演说 is always a possibility.

会议报告还必须通过两院, 而来自参议院的阻挠随时都有可能发生。

I' m Cokie Roberts at the Capitol ( 美国 ) 国会大厦;州议会大厦.

---

## 4. 摄影师对人性的观察

Many photography shops are quite busy this time of the year.

People back from vacation are dropping off 减少 ; 下降 **rolls of film** 胶卷 and hoping for the best.

度假归来的人们纷纷放下胶卷, 期待着最好生活的来临。

But commentator 评论员 Tom Baudet learned a long time ago **he was better off not hoping**.

但评论员汤姆·宝迪很久以前就认识到, 他最好不要对此抱有希望。

I' ve been told that **I take lousy** 非常糟的 ; 极坏的 ; 恶劣的 pictures.

It' s not that my shots aren' t technically OK; it' s just that my pictures seem to bring out **the worst in people**.

只是我的照片暴露了人们最差的状态。

I hope that' s not a sign of something.

我希望这不是什么的征兆。

I usually end up throwing half the pictures I take.

It' s not that they' re deceiving 欺骗.

Not at all; they' re just too honest.

It' s true what they say that **a camera never lies**, but you certainly can lie to a camera.

We do it all the time; at least **we exaggerate** 夸张 ; 夸大 ; 言过其实 **a little** to a lens. /至少我们对镜头有点夸张。

The first thing you' ll usually hear when you point a camera at someone is, "Wait, I' m not ready." Well, so you wait while they **brush** ( 用刷子或手 ) 拂 , 掸 , 擦掉 the crumbs 食物碎屑 ; ( 尤指 ) 面包屑 , 糕饼屑 **off** their chin 颏 ; 下巴, put out a cigarette, or throw an arm around the person next to them like **they' ve been standing that way** all day.

Well, you get your picture, but it' s **blown 吹 all out of proportion** 正确的比例 ; 均衡 ; 匀称. / 但它被搞得 ( 与平时 ) 很不相称。

blow things out of proportion

夸大事实 (这个短语在美国描述媒体时常用)

Everybody' s **having a little more fun** than they really were /and **liking each other** more than they actually do. /每个人都比他们真实的样子更加有趣 , 和别人的关系也比事实要好。

We' re all **guilty (a.)犯了罪 ; 有过失的 ; 有罪责的 of** this one time or another. /我们对此都有责任 , 这一次或另一次。

You' re with your sweetheart travelling somewhere.

You' ve been walking and **complaining about** the price of the room, **the blister** ( 皮肤上摩擦或烫起等的 ) 水泡 , 疱 **on your heel** and **the rude waitress** at the cafe.

你一直边走边抱怨房间的价格 , 你脚后跟上的水泡 , 以及咖啡馆里粗鲁的女服务员。

But then, you stop somebody on the street, hand them your camera, and **put on** 举办 (演出、展览); 提供 (服务); 打开 (开关) your very best having-a-wonderful-time smile.

但是 , 你在街上拦住某人 , 把你的相机递给他们 , 再配上你最佳开心完美微笑。

Well, ten years later you' ll look at that picture in a scrapbook 剪贴簿 and remember what a great trip it was, whether it was or not.

For it' s natural thing to do: plant little seeds of contentment 满意 ; 满足 in our lives **in case** we doubt **we ever had any**.

这是很自然的事情 : 在我们的生活中种下满足的小种子 , 以防我们怀疑自己是不是真的曾经拥有。

Well, it' s good practice 通常的做法 ; 惯例 ; 常规 to take an opportunity to **mug** ( 尤指在舞台上或摄影机前 ) 扮鬼脸 , 扮怪相 **up** 突击式学习 to a camera.

习惯向摄像机展示自己是个好的做法。

There never seems to be a camera around **for the real special times**: that make-up embrace after a long and dangerous discussion, **the look** on your face **as you hold the phone** and hear (v.) **you got that promotion** 提升 ; 提拔 ; 晋升, **the quiet ride** ( 乘车或骑车的 ) 短途旅程 home from the hospital **after learning** those **suspicious lumps** 肿块 ; 隆起 were benign 良性的 /and **something to watch** but not worry about.

似乎永远没有相机记录下那些真正特别的时刻 : 那次长时间而危险的讨论后的化妆间拥抱 , 你听到自己得到了晋升时脸上的表情 , 从医院回家的安静车程 , 得知那些可疑的肿块是良性的, 以及一些值得注意但不必担心的事情。 +

Those are the memories **that should be preserved**, to be remembered and **relied upon** 依赖 ; 依靠 when harder times **take hold** 抓住 , 握紧. /那些是应该被保存下来的记忆 , 在艰难时刻去铭记和依恋。



Those times **when** 主 a **photographer like me** 谓 will catch you at a party **with** ① a **loneliness on your face** 后定 that you didn’ t think would show /or ② **bitterness** 苦味；苦难；怨恨 **tugging** （朝某一方向用力）拉，拖，拽 **at your lips** during a conversation 后定 you didn’ t intend to be overheard 偶尔听到；无意中听到.

当摄影师在派对上抓拍你的时候，你脸上的落寞，那是你不曾想到会呈现出来的，或者当你无意听到一段对话后，唇间的苦涩。

这句话是描述摄影师（像我这样的）在某些特定时刻捕捉到人们的真实表情，这些表情通常是他们没有意识到会展现出来的孤独, 或者在不希望被他人听到的谈话中流露出的苦涩。

Those times when a photographer (like me) will catch you [at a party] [with a loneliness on your face (that you didn’ t think would show) or bitterness (tugging at your lips) [during a conversation (you didn’ t intend to be overheard)]].

带着一种孤独的表情，你没想到会显露出来，或者在一次你本不希望被偷听到的谈话中，苦涩在你的嘴唇上拉扯

Well, we all **slip up** 疏忽; 出差错 like this sometimes, and **sooner or later** we **get caught** 被抓住 with our guards down.

嗯，有时候我们都会犯这样的错误，当我们放松警惕时，迟早我们会被抓到。

sb./sth.+get done

是口语中的常用结构，表示一种"被动"的概念，强调状态，其中sb.或sth.是done所表示的动作的承受者。如:

⇒ My wallet **got stolen**.我的钱包被偷了。

I think that’ s why I **end up with** 以.....结束；最终得到 pictures like that, I like it when people leave their guards down. /我想这就是为什么我会拍这样的照片。我喜欢人们毫无戒备的时候。

We all know our best sides, and it’ s nice to **keep that face forward** whenever we can.

只要有机会，就保持那样一张面孔也不错。

But I don’ t mind having pictures of the other sides.

**Either way** 不管怎样；无论哪种方式 **they all look just like people** to me.

他们在我看来都像真实的(而非有掩饰的)人一样  
不管怎样，他们看起来都很真实。

Writer Tom Baudet.

He lives in Homer 荷马, Alaska.

---